

Listening exercise: 5 steps translation process

Watch the video https://www.youtube.com/watch?v=tzllcW_9Fol&t=113s&ab_channel=PacTranz and answer.

1) What is the primary concern if the established five-step translation process is not followed?

- a) The translation will be too long
- b) The translation will be of unprofessional standard
- c) The translation will be overly complex
- d) The translation will lack creativity

2) According to Dennis Brown, what mental processing do translators have to do to translate a document?

- a) Simply replace words from one language to another
- b) Read and understand the source text, then select appropriate vocabulary and compose the meaning in the target language
- c) Translate as quickly as possible without worrying about accuracy
- d) Focus only on creating excellent wording without considering meaning

3) Which step of the translation process involves scoping out the text to be translated and researching any necessary background information?

- a) Step One: Overview
- b) Step Two: Initial Translation
- c) Step Three: Accuracy Check
- d) Step Four: Clear the Mind

4) In which step does the translator systematically work through the document, translating it in chunks or 5 to 10 words at a time?

- a) Step One: Overview
- b) Step Two: Initial Translation
- c) Step Three: Accuracy Check
- d) Step Five: Final Polishing

5) What is the main purpose of Step Three: Accuracy Check?

- a) To confirm no meaning has been missed and to improve wording
- b) To scope out the text to be translated
- c) To take a break and clear the mind
- d) To re-read the translation and make final edits

6) Why is taking a break important in Step Four: Clear the Mind?

- a) To increase the speed of translation
- b) To ensure all source material is carried over into the translation
- c) To provide time for a final polishing of wording
- d) To clear the mind for a more effective final review

7) What is likely to suffer if there isn't enough time to complete all five steps of the translation process?

- a) The creativity of the translation
- b) The complexity of the translation
- c) The quality control of the translation
- d) The length of the translation

8) According to the video, what is strongly recommended for clients to ensure better translation quality?

- a) Rushing the translation process to meet deadlines
- b) Omitting steps 1 and 2 to save time
- c) Allowing sufficient time for all five steps of the translation process
- d) Ignoring the need for accuracy checks and final polishing